



Diari Oficial

del

Consell General

Núm. 8/1997 - 4 pàgines

Sessió Ordinària del dia 16 de setembre de 1997

El dia 16 de setembre 1997, dimarts, es reuneix a la Casa de la Vall el M. I. Consell General, en Sessió Ordinària convocada amb motiu de la visita a Andorra de l'Excm. Sr. Jacques Chirac.

Presideixen la sessió l'Excm. Sr. Jacques Chirac, copríncep d'Andorra, acompanyat dels M. I. Srs. Francesc Areny Casal i Miquel Àlvarez Marfany, síndic general i subsíndic general, respectivament.

Són presents els consellers generals següents:

M.I. Sr. Vicenç Alay Ferrer
M.I. Sr. Miquel Àlvarez Marfany
M.I. Sr. Guillem Areny Argelich
M.I. Sr. Francesc Areny Casal
M.I. Sr. Josep Areny Fité
M.I. Sr. Modest Baró Moles
M.I. Sr. Jaume Bartumeu Cassany
M.I. Sr. Francesc Bonet Casas
M.I. Sr. Miquel Casal Casal
M.I. Sr. Narcís Casal de Fonsdeviela
M.I. Sr. Pere Cervós Cardona
M.I. Sr. Simó Duró Coma
M.I. Sra. Maria Rosa Ferrer Obiols
M.I. Sr. Agustí Marfany Puyoles
M.I. Sr. Jaume Martí Mandicó
M.I. Sr. Antoni Martí Petit
M.I. Sr. Vicenç Mateu Zamora
M.I. Sr. Francesc Mora Sagués
M.I. Sr. Enric Palmitjavila Ribó
M.I. Sr. Marc Pintat Forné
M.I. Sr. Jordi Serra Malleu
M.I. Sr. Enric Tarrado Vives

M.I. Sr. Jordi Torres Alís

M.I. Sr. Joan Verdú Marquilló

Els M.I. Srs. Miquel Alís Font, Josep Dallerès Codina i Josep Àngel Mortés Pons han excusat la seva absència, per trobar-se fora del Principat en representació del Consell General. El M.I. Sr. Ladislau Baró Solà ha excusat la seva absència per indisposició.

Tots els membres del Consell General duen els abillaments tradicionals i la medalla d'autoritat.

També hi és present el M. I. Sr. Marc Forné Molné, cap de Govern, acompanyat dels M. I. Srs. Estanislau Sangrà Cardona, ministre de la Presidència; Albert Pintat Santolària, ministre de Relacions Exteriors; Susagna Arasanz Serra, ministra de Finances; Enric Casadevall Medrano, ministre d'Economia; Josep Garrallà Rossell, ministre d'Ordenament Territorial; Lluís Montanya Tarrés, ministre d'Interior; Carme Sala Sansa, ministra d'Educació, Joventut i Esports; Pere Canturri Montanya, ministre de Cultura, i Enric Pujal Areny, ministre de Medi Ambient i Turisme.

Hi són també presents, al lloc habitualment reservat al públic, el Sr. Pierre de Bousquet de Florian, representant personal a Andorra de l'Excm. Sr. Jacques Chirac; el Sr. Nemesi Marquès Oste, representant personal a Andorra de l'Excm. Sr. Joan Martí Alanís; la Sra. Bibiana Rossa Torres, cònsol major de Canillo; el Sr. François Luchaire, president del Tribunal Constitucional; el Sr. Josep Marsal Riba, president del Consell Superior de la Justícia; el Sr. Andreu Casal Casal, cònsol menor de Canillo; el Sr. Jordi Mas Torres, cònsol major d'Encamp; el Sr. Jaume Ramond, cònsol menor d'Encamp; el Sr. Josep Duró Coma, cònsol major d'Ordino; el Sr. Martí Areny Coma, cònsol menor d'Ordino; el Sr.

Antoni Garrallà Rossell, cònsol major de la Massana, el Sr. Robert Albós Saboya, cònsol menor de la Massana; el Sr. Lluís Viu Torres, cònsol major d'Andorra la Vella; el Sr. Albert Font Massip, cònsol menor d'Andorra la Vella; el Sr. Josep Miquel Vila Bastida, cònsol major de Sant Julià de Lòria; el Sr. Francesc Roca Sanvicens, cònsol menor de Sant Julià de Lòria; la Sra. Lydia Magallón Font, cònsol major d'Escaldes-Engordany; el Sr. Romà Mas Civit cònsol menor d'Escaldes-Engordany, així com el seguici del copríncep.

Assisteix també a la sessió el Sr. Carles Santacreu Coma, secretari general del Consell General.

(Són les 9.30h)

El M. I. Sr. Síndic General:

Excel·lentíssim Senyor Copríncep,

Us trobeu avui, per primera vegada, en aquesta Casa de la Vall, la casa de tots els andorrans, la vostra casa, i, en aquesta solemne ocasió, em permeto adreçar-vos, en nom del poble andorrà, aquí representat pel Consell General, i en nom de totes les institucions presents en aquest acte, la més cordial benvinguda.

És aquí on, al llarg dels anys, els habitants d'aquesta terra han anat bastint el seu present i el seu futur, i és entre aquestes quatre parets, on la voluntat de progrés dels andorrans ha anat agafant cos, amb prudència però amb fermesa, amb paciència però amb constància, fins a assolir, amb l'estreta cooperació dels coprínceps, la Constitució que ens ha consagrat com a estat de dret i ha permès el nostre reconeixement internacional.

Per això, és en aquesta sala, austera però carregada d'història, on us volem dir gràcies; gràcies per trobar-vos avui entre nosaltres, gràcies per haver volgut apropar-vos personalment als vostres conciutadans, gràcies per haver volgut enfortir de manera directa els llaços que ens uneixen.

Ens consta, Excel·lència, que sou un bon coneixedor de la realitat andorrana i que, amb l'ajut dels vostres eficaços col·laboradors, esteu en permanència al corrent dels nostres problemes i de les nostres necessitats. Vull, però, aprofitar aquesta immillorable ocasió que representa la vostra presència, per expressar-vos, públicament i de viva veu, els nostres sentiments respecte a l'actualitat política i social del país.

És evident que els problemes que ens toca viure no són massa diferents dels quins tenen els nostres veïns i, en general, la resta de l'anomenat món occidental.

Veiem com grans estats malden per comprendre, controlar i relativitzar les conseqüències de la mundialització de l'economia dins del seu àmbit intern; veiem com els fluxos migratoris han tornat a posar a l'ordre del dia de molts estats qüestions com la convivència entre cultures o la identitat nacional. Qüestions com el relleu de l'economia, la cohesió social, la solidaritat envers els més desfavorits, són paraules corrents en el vocabulari de tots nosaltres.

Andorra, ben segur, no és aliena a tots aquests corrents i, en el nostre cas, alguns agafen una dimensió molt especial, per la nostra petitesa física, però és precisament aquesta petitesa la que ens dóna la força necessària per defensar allà on calgui, el nostre dret a existir. Cal que trobem solucions ponderades i, sobretot, cal que es tingui ben present que allò que és vàlid per a un país gran, no es pot aplicar automàticament i de forma indiscriminada a un petit estat, sense posar en perill trets bàsics de la seva identitat.

Nosaltres haurem de fer esforços, sacrificis, en som conscients i estem disposats a fer-los, però també demanem comprensió, demanem obertura d'esperit. Comprensió respecte a la nostra situació i respecte al camí peculiar que hem seguit al llarg de la història. Obertura d'esperit per entendre que la nostra presència continuada des dels mateixos orígens de la vella Europa, contribueix a enriquir aquest patrimoni cultural, econòmic i social del qual tots som partícips i responsables.

Crec que tenim, n'estic convençut, eines prou eficaços per afrontar amb garanties d'èxit els reptes que se'ns plantegen. La nostra tradició de terra d'acollida, el nostre tarannà pacífic, el nostre secular respecte pels drets i les llibertats, eren ja uns fonaments prou consistents per mirar endavant amb tranquil·litat.

Avui, aquests fonaments no han fet més que enfortir-se. El nostre edifici institucional s'ha consolidat al voltant de la figura dels nostres caps d'estat, el reconeixement internacional d'Andorra com a estat de dret és un fet i, cal remarcar-ho, aquesta obertura al món, aquesta adequació, s'ha fet sense traumes i fent prova, en tot moment de capacitat de diàleg i de voluntat de consens.

Els nous òrgans han ocupat ràpidament els espais que la Constitució els reserva, han utilitzat amb serenitat i moderació els mecanismes que aquesta els confereix i, en resum, tots plegats han posat en evidència que el poble andorrà ha sabut i sap triar, en cada moment, les opcions que més li convenen.

Ara, amb la mateixa empena que ens ha permès obtenir aquests fruits tan positius, cal que

continuem la important tasca de reestructuració i de diversificació de l'economia, amb l'objectiu bàsic i prioritari d'assolir un alt nivell de competitivitat i de benestar social, fent que la solidaritat segueixi essent, com sempre ha estat, el nostre capital més irrenunciable.

Per això, us vull expressar, Excel·lència, la nostra confiança davant d'aquests grans reptes. Tenim les eines apropiades per treballar, tenim els objectius fixats i tenim el més important: la voluntat i la il·lusió dels homes i les dones d'aquesta terra, que al llarg dels segles han demostrat la seva capacitat d'unió davant de les dificultats.

Permeteu-me, doncs, que amb aquest missatge d'esperança us reiteri la nostra benvinguda. Actes com el d'avui, com la trobada entre els dos coprínceps que va tenir lloc ahir, contribueixen a potenciar la imatge d'aquesta nova Andorra del segle XXI que entre tots estem bastint, i us n'estem reconeguts.

Finalment us desitjo, des d'aquesta seu del Consell General, una bona estada entre nosaltres.

Gràcies.

(Se senten aplaudiments)

L'Excm. Sr. Jacques Chirac, Copríncep d'Andorra:

Merci beaucoup.

(Se senten aplaudiments)

L'Excm. Sr. Jacques Chirac, Copríncep d'Andorra:

Monsieur le Syndic Général,

Monsieur de Vice-Syndic,

Madames et Messieurs les Conseillers,

Monsieur le Chef du Gouvernement,

Mesdames, Messieurs,

Je suis très sensible à l'accueil chaleureux que vous avez bien voulu me réserver, ainsi qu'aux paroles très aimables que vous venez de m'adresser, Monsieur de Syndic Général et je vous en remercie.

C'est mon premier voyage en Andorre depuis mon élection à la Présidence de la République Française.

Si j'ai voulu tenir, aussitôt que je l'ai pu, l'engagement que j'avais pris auprès de vos représentants à l'occasion de nos rencontres à Paris, c'est pour montrer, naturellement, tout l'intérêt que je porte à la haute fonction Andorrane que j'ai l'honneur d'exercer avec le Co-Prince Evêque, Monseigneur Martí, que j'ai été particulièrement heureux de rencontrer hier soir; c'est pour manifester la considération que j'ai pour la

Principauté; c'est pour témoigner l'estime et l'amitié que j'éprouve à l'égard de tous ses habitants.

Aussi suis-je profondément heureux de me trouver parmi vous aujourd'hui dans cette Maison, dans cette superbe Maison des Vallées, symbole de la spécificité et de la continuité andorranes. Où pourrais-je en saisir en effet une plus forte image qu'en ce lieu où le temps et les hommes les ont précisément façonnées? Là, depuis des siècles, l'unité a trouvé son expression dans l'exercice du jeu démocratique, là, les traditions se sont ouvertes à la modernité.

Une très grande part de ce mérite revient au Conseil Général qui a toujours été un acteur majeur de l'histoire andorrane. Il a pris en effet une part essentielle, -et cela fait légitimement votre fierté. Monsieur le Syndic Général, Madame, Messieurs les Conseillers-, dans une évolution qui s'est effectuée sans crises et sans heurt, au terme d'une longue marche entamée il y a sept siècles et qui, d'étape en étape, a conduit le Conseil de la Terre à la Nova Reforma de 1866, puis à la Constitution de 1993.

Aujourd'hui, Andorre est un État souverain reconnu par la communauté internationale. Admis au sein de l'Organisation des Nations Unies, il a noué des relations diplomatiques avec de très nombreux pays.

Mais ce jeune État est entré dans le concert des démocraties modernes sans renier ses traditions ni ses valeurs. J'en veux pour preuve le statut particulier, tout à fait original, de co-principauté parlementaire choisi par les Andorrans.

C'est un héritage de l'histoire. Mais j'y vois aussi une manifestation éclatante de l'attachement et de la confiance que les Andorrans nourrissent à l'égard de leurs Co-Princes, dont ils ont constitutionnellement fait les garants de la continuité et de l'indépendance andorranes, et qu'ils chargent à ce titre de maintenir l'esprit de parité et d'équilibre qui doit prévaloir dans le jeu des influences au centre duquel Andorre s'est toujours trouvée.

Remplir ces fonctions est un grand honneur pour moi et je suis reconnaissant de cet attachement et de cette confiance que témoignent les Andorrans à leur co-prince Français, comme à l'autre, bien entendu: soyez persuadés que, comme je m'y suis engagé par écrit en prenant mes fonctions, comme je le fais depuis deux ans et demis maintenant, je continuerai à assumer ma charge dans le respect le plus strict de la Charte constitutionnelle, cela va de soi. Je le fais et le ferai intégralement en ce qui concerne les responsabilités que celle-ci me confie, et que vous avez voulu, tout en veillant scrupuleusement à n'interférer en aucune manière

dans le fonctionnement quotidien de la démocratie andorrane.

Votre Constitution a quatre ans: au regard de votre si longue histoire, quatre années représentent bien peu: elles semblent pourtant suffire pour apprécier d'ores et déjà la bonne marche des nouveaux mécanismes régissant les institutions andorranes.

Ces quatre années, qui ont été marquées par une intense activité institutionnelle, ont permis de constater l'harmonie et l'efficacité des fonctionnements qu'elle a mis en place. Chaque institution en effet, qu'elle soit nouvellement créée ou qu'elle ait vu ses attributions séculaires modifiées, a pleinement joué son rôle dans le respect des dispositions établies par la Constitution.

Le Conseil Général a connu une ample activité législative et a rempli sa mission de contrôle à l'égard de l'activité gouvernementale. Il a noué des contacts fructueux avec les autres Parlements, au sein de l'Union Interparlementaire notamment. Il l'a fait aussi, en participant activement aux sessions du Conseil de l'Europe.

Les Gouvernements qui se sont succédés ont conduit la politique intérieure de l'Andorre et se sont attachés à développer une grande activité sur le plan international.

Sur la saisine des Co-Princes, du Gouvernement, des paroisses, voire d'autres institutions ou de simples particuliers, le Tribunal Constitutionnel a été amené à se prononcer sur la conformité à la Constitution des lois ou des décisions judiciaires. Il a contribué ainsi à mieux définir le cadre général du nouvel état de droit andorran.

Le Conseil Supérieur de la Justice, sur lequel repose le fonctionnement de l'Institution judiciaire, et qui est chargé de veiller à l'indépendance de celle-ci, a permis à la justice de s'adapter à son nouveau régime.

Les paroisses enfin, dont on sait l'importance et la vitalité, ont pleinement assumé leurs prérogatives et efficacement mis en oeuvre les compétences nouvelles que leur attribuent la Constitution et la loi.

Toutes ces transformations se sont faites sans crise: elles n'ont pas suscité non plus de paralysie des institutions comme celles qu'avait pu connaître Andorre par le passé. Cette réussite constitue un

très grand sujet de satisfaction dont les andorrans peuvent se féliciter et dont je suis le premier à me réjouir. Chaque jour qui passe consolide de surcroît ces institutions. L'expérience acquise avec le temps leur permet d'assumer pleinement leur rôle et de participer au renforcement harmonieux de la démocratie andorrane.

Tout n'est pas achevé pour autant si Andorre veut concrètement mettre en oeuvre ce qu'elle a su oser au plan des principes dans son texte fondamental. Cette ambition est exigeante. La tâche du législateur est encore grande et de nombreux points de la Constitution, notamment de son titre II, restent à développer. Mais ces exigences, vous le savez, Monsieur le Syndic Général, Madame, Messieurs les Conseillers, sont l'expression même d'une démocratie vivante, saine, en plein essor. Il vous appartient désormais, comme il appartient au Gouvernement et au peuple Andorran, de mener, en toute souveraineté, cette démocratie vers son plein épanouissement et son adaptation permanente à notre histoire.

Pour atteindre cet objectif, Andorre dispose d'atouts exceptionnels, qui sont la pondération, le sens des responsabilités et la capacité d'adaptation dont Andorre a toujours su faire preuve. Aussi suis-je persuadé que les Andorrans, fidèles à leurs devise, y emploieront le meilleur d'eux-mêmes, avec cette sagesse qui a présidé pendant sept siècles à la destinée pacifique de la Principauté, qui à bien des égards, pourrait être citée en exemple aux démocraties.

Sachez que le soutien du Co-Prince français vous est acquis: je suis venu vous l'exprimer de vive voix, avec mes encouragements les plus chaleureux et les plus amicaux.

Visca Andorra!

(Se sent: "Visca!", i aplaudiments)

L'Excm. Sr. Jacques Chirac, Copríncep d'Andorra:

Merci.

El M. I. Sr. Síndic General:

S'aixeca la sessió.

(Són les 9.45h)